

**BASKET BRONX | KOSARAS BRONX (14')**

MARTIN ROSETE (FICTION | 2009 | SPAIN | 35MM)

*Alex, a kid from The Bronx, dreams of playing basketball as his idols.*

Alex egy bronxi kölyök azt álmodja, hogy úgy kosárlabdázik, mint a bálványai.

**SWALLOW THE MASLOW / LENYELNI MASLOW-T (4'10")**

AGNES DIMUN (EXPERIMENTAL | 2008 | SLOVAKIA | DV)

*A surrealistic mosaic about a woman, that is filling her needs step by step according to a Maslow hierarchy of needs, until one of the most primary...*

Szürreális mozaik egy nőről aki szükségleteit lépésről-lépésre elégíti ki, összhangban a Maslow-i szükségletek hierarchiájával...

**EL HOMBRE ORQUESTA | ONE MAN BAND | EGYSZEMÉLYES ZENEKAR (6')**

MARTIN ROSETE &amp; LUIS PEREZ (FICTION | 2008 | SPAIN | HD)

*One man band arrives to a weird village to play his music.*

Egyszemélyes zenekar érkezik a különös faluba, hogy zenéljen.

**UPSTAIRS | EMELET (15')**

JONAS UNGAR (FICTION | 2008 | GERMANY | HD)

*A roadmovie through a house.*

Útifilm egy házon át.

**CHRIGI | CHRIS (7'12")**

ANJA KOFMEL (ANIMATION | 2009 | SWITZERLAND | HD)

*A young woman recalls her childhood and her mysterious cousin. Through the innocent eyes of a child we are led into a dark and complex world of adventure, mercenaries and warfare.*

Egy fiatal nő felidézni gyermekkorát és titokzatos unokatestvérét. Egy ártatlan gyermek szemén keresztül bevezetést nyerünk egy sötét és komplex világba, melyben kaland, zsoldosok és háború van.

**BEBÉ | BABY | BÉBI (17'20")**

CLEMENT MICHEL (FICTION | 2008 | FRANCE | 35MM)

*The tribulations of an ordinary man who lives intensively and with anxiety the pregnancy of his wife until the childbirth that cast him into an unknown world, full of surprises: the fatherhood.*

Egy átlagember megpróbáltatásai, aki intenzív életet él de félelemmel a felesége terhessége miatt, míg nem a gyermekáldás egy ismeretlen, meglepetésekkel teli világba, az apaság világába számúzi.

**MAGYAR HULLÁM | HUNGARIAN WAVE (5')**

BAKTAY ANNA-RÉKA (FICTION | 2008. | HUNGARY | 16MM)

*For almost sixty summers now, every hour for ten minutes, the outdoor wave machine has burst into action. Anyone and everyone throws their food, towels and reality to the winds and rushes to ride the wave of these sublime minutes.*

Már majdnem hatvan nyár óta, minden órában tíz percre a szabadtéri hullám-gépezet akcióba lendül. Mindenki eldobja ételét, törülközőjét és realitását és siet, hogy meglövigolja a fennkölt percek hullámait.

**IN THE NAME OF ART | A MŰVÉSZET NEVÉBEN** (11'30")

MARDO EL-NOOR (ANIMATION | NEW ZEALAND | 2008)

*"In The Name of Art" is a visually inventive story that follows two artists' creation of the ultimate work of art. In a world where the real and the unreal cannot be divided, things are not entirely what they seem.*

A film egy vizuálisan találékony történet, amely két művész alkotását követi nyomon amint a Nagy Művön dolgoznak. Egy olyan világban ahol a valós és valótlan dolgok nem választhatóak szét és a dolgok nem egészen azok, mint aminek látszanak.

**MAMÁ | MOM | MAMA** (3'09")

ANDY MUSCHIETTI (FICTION | 2008 / SPAIN / 35MM)

*One morning Victoria is waken up by her desperate sister Lily who urges her to leave the house. Somebody is back and is waiting for them in a dark corner of the house.*

Egy reggel Victoriát kétségbeesetten ébreszti fel testvére Lily és a ház elhagyására sürgeti.

Valaki visszatért és rájuk vár a ház egyik sötét sarkában.

**RASTANAK | FAREWELL | BÚCSÚ** (12')

IRENA SKORIC (FICTION | 2008 | CROATIA | 16mm)

*A "Zastava 101" car was one of the symbols of socialism and Yugoslavia, the country which was destroyed in war. Many years later in the independent Croatia father and son are going on a trip in their old ex-Yugoslav car - Zastava 101.*

A „Zastava 101” gépkocsi az egyik szimbóluma volt a szocializmusnak és Jugoszláviának, az országnak amelyet a háború lerombolt. Sok-sok évvel később a már független Horvátországban, apja és fia egy kirándulásra indulnak volt Jugoszláv autójukban – a Zastava 101-esben.

**PAIKALLAAN | STATIONARY | IRODASZER** (3'12")

MIKA J. RIPATTI (EXPERIMENTAL | 2008 | FINLAND | DV)

*Le vie miserable mit angst-KABOOM!*

Le vie miserable mit angst-KABOOM!

**KARUSSZEL RÍTUS | THE CAROUSEL RITE** (11')

GAYER ZOLTÁN - MOLNÁR PÉTER (FICTION | 2005 | HUNGARY | 35MM)

*The far-famed Magnus group arrive to a small town in order to carry out the mysterious Carousel rite. Many have already heard a bit about the rite, and only one in a thousand has been lucky enough to witness or participate in this mysterious ritual.*

A messze földön híres Magnus csoport megérkezik a kisvárosba, hogy végrehajtsák a rejtélyes Karusszel rítust. Sokan hallottak már egy keveset a rítusról, de csupán ezerből egy volt olyan szerencsés, hogy szemtanúja vagy résztvevője legyen ennek a titokzatos rituálénak.

**CHEESE ... | CSÍÍÍÍZ...** (12')

HÜSEYİN TABAK (FICTION | 2008 | AUSTRIA | 16MM)

*A Kurdish family is waiting for help from American troops during the Iraq War -- in the basement of their collapsed house. Bombs are falling down around them. But somehow they keep stay in touch with their own, seemingly insignificant world, with all*

Egy kurd család az amerikai katonák segítségét várja az Iraki háború idején – összeomlott házuk pincéjében.

Bombák hullanak alá, de valahogy mégis kapcsolatban tudnak maradni saját jelentéktelen világukkal.

**"KURS 505" I "ROUTE 505" I „505-ÖS ÚT” (5'24")**

PRZEMEK SMIGIEL (FICTION | 2008 | POLAND | DV)

*It's story about two guys who meet by accident after ten years. One of them - Marek - is a taxi driver and the other one - Dominik - is a passenger who needs a taxi. They haven't seen for ten years since the accident in mountains...*

Ez a történet két srácról szól, akik 10 év után véletlenül találkoznak. Egyikük – Marek – taxisofer, míg a másik – Dominik – utas, aki taxit keres. Nem látták egymást tíz éve a hegyekben történt baleset óta...

**CIKORJA AN' KAFE I CHICORY 'N' COFFEE I CIKÓRIAKÁVÉ (8'17")**

DUSAN KASTELIC (ANIMATION | 2008 | SLOVENIA | HD)

*A story about how we're unable to tell people we're close to how much we love them- until it's too late...*

Egy történet arról, hogy mennyire nem vagyunk képesek elmondani a hozzánk közel álló embereknek, hogy mennyire szeretjük őket – egészen addig, amíg már túl késő...

**SCHAUTAG I LÁTHATÁSI NAP (23'14")**

MARVIN KREN (FICTION | 2008 | GERMANY | 35MM)

*A boy wants to prevent his friends from taking a daring test of courage. A lonely man confronts his most painful memories. A family is on its way to seek a long-overdue encounter with that man. The day, when these fates will meet.*

Egy fiú meg akarja óvni barátait egy merész bátorsági tesztől. Egy magányos ember konfrontálódik fájó emlékeivel. Egy család útban van, hogy megvívja a már régen esedékes harcát ezzel az emberrel. A nap mikor ezek a sorsok találkoznak.

**C - DÚR I C - DUR (7'30")**

SZONYA SZABO (FICTION | 2008 | HUNGARY | HD)

*„A tune that has fate. A tune that construct and distract fates. A tune goes off on it's way, making some sad, and others happy, brings success to some while to others it just finds it's way back.”*

"Egy dallam, aminek sorsa van. Egy dallam, ami sorsokat épít fel és épít le. Egy dallam elindul, körbejár, egyeseket elbűsít, másokat feldob, valakinek sikert hoz, és valakihez csak úgy visszatálal." /Radnai Annamária, dramaturg/

**CECI N'EST PAS UNE MOUCHE I THIS IS NOT A FLY I EZ NEM EGY LÉGY (2')**

CARLOS FRAIHA N. A. BARBOSA (ANIMATION | 2008 | UK-BRAZIL | DV)

*An animated story about a man in an art gallery, a painted fly that seems to be playing mind games on him, and an angry security camera that will not let him get too close to find out what is going on.*

Animációs történet egy emberről a művészeti galériában, egy festett légyről ami úgy tűnik agytornáztatja őt, valamint egy mérges biztonsági kameráról amely nem engedi őt elég közel ahhoz, hogy megfejtse mi folyik ott.

**KETTENREAKTION I CHAIN REACTION I LÁNCREAKCIÓ (5'30")**

SUSANNE HASSEPAß (FICTION | 2009 | GERMANY | HD)

*Two's a company, three's a crowd. And four. And five. The 6th is not. The 7th is again.*

*A short about the little things that make for the big difference. And a proof that eventually everything returns to its beginning.*

Két ember egy társaság, három már tömeg. Meg a négy. Meg az öt. A hatodik nem. A hetedik megint az. Egy etüd a kis dolgokról melyek a nagy változásokat okozzák. Továbbá bizonyíték arra, hogy végül minden visszatér a kezdetekhez.



**SUPERDIGITAL I SZUPERDIGITÁLIS (2')**

MADARÁSZ ISTVÁN (FICTION | 2009 | HUNGARY | HD)

*A Guy finds a video camera in a park. He switch it on, starts videoing woman, then rewinds it and watches the recording. He shouldn't have done this.*

Egy fickó videokamerát talál egy parkban. Bekapcsolja, kipróbálja, nőket filmez vele, azután visszatekeri és megnézi a felvételt. Ezt nem kellett volna.

**CAMILLA I KAMILLA (20')**

YULA ARONOVA (ANIMATION | 2008 | RUSSIA)

*He lives in animated world. He is an animated hero. But once he fell in love. His flame is not an ordinary girl. She is a famous actress and she's real.*

A fiú egy animációs világban él. Egy animációs hős. De egyszer szerelembe esik, melynek tárgya nem átlagos lány. A lány egy híres színésznő és valódi.

**ET KJAERLIGHETSKAPITTEL I A CHAPTER OF LOVE I A SZERELEM EGY FEJEZETE (9'40")**

TORFINN IVERSEN (FICTION | 2008 | NORWAY | HD)

*Sixteen-year old per brings his girlfriend home with him for the first time. His grandfather is cutting a fiend's hair there. A brief, fortnight, humorous story develops.*

A tizenhat éves Per első alkalommal viszi haza a barátnőjét, ahol nagyapja éppen az egyik barátja haját vágja. Egy tömör, nyílt, humoros történet bontakozik ki.

**HÉTFŐ I MONDAY (7')**

EKÉSI ORSOLYA (EXPERIMENTAL | 2008 | HUNGARY)

*It is Monday like any of the other chilly weekdays, through heavenly glasses of a little girl.*

Egy kislány hétfője, mint akármelyik hűvös hétköznap, mennyei szemüvegen keresztül.

**SCHADENFREUDE I GLOATING I KÁRÖRÖM (09'02")**

PETER O'BRIEN (FICTION | 2008 | AUSTRALIA | HD)

*An existential fable about a man who wakes to find himself broke, homeless and missing one shoe. Taunted by internal and external obstacles, he discovers his shoe's true fate and in turn the decaying world he inhabits.*

Létező történeten alapuló mese egy emberről, aki ráébred megtört és hajléktalan mivoltára valamint arra, hogy hiányzik az egyik cipője. Kigúnyolva belső és külső akadályok által, felfedezi cipője igazi sorsát valamint a hanyattlét világot, amiben él.

**COTTON CANDY I VATTACUKOR (11')**

ARITZ MORENO (FICTION | 2008 | SPAIN | HD)

*The cold always complicates things.*

A hideg mindig komplikálttá teszi a dolgokat.

**A ESCOLHA | THE CHOICE | A VÁLASZTÁS (20')**

TITO FERNANDES (FICTION | 2008 | PORTUGAL | BETA)

*Facing the adversities of life, imposed by circumstances, by fate and by influence decisions, implies determinate consequences, opposed from the facts of will.*

Szembenézni az élet hányattatásaival, amiket a körülmények szülnek, sorsszerű vagy épp behatások általi döntések, beleértve a konzekvenciák levonását, szemben állva az akarat térszerűségeivel.

**DIX I TEN I TÍZ (7')**

BIF (FICTION | 2008 | FRANCE-UK | HD)

*Marc needs the paving stones on which he walks to move, for fear of stepping on the lines. He starts a treatment to overcome his phobia...*

Marc fura fóbiában szenved, arra van szüksége, hogy a járda kövei – amin gyalogol – mozogjanak, nehogy rálépjen a vonalra. Egy kezelésbe kezd, hogy leküzdje fóbiáját.

**ÁSZ PÓKER | FOUR OF A KIND ACES (13')**

PÁLFI GYÖRGY (FICTION | 2008 | HUNGARY | HD)

*The sport career of Béla Horn has folded up due to an accident. His new passion is poker, though his talent is not at all in relation to his enthusiasm. Playing card is time consuming and Béla spends less and less time with his family, who resents it. Then the day of the World Championship of Poker comes...*

Horn Béla sportpályafutása egy baleset miatt leáldozott. Új szenvedélye a póker, bár tehetsége nincs arányban lelkesedésével. A kártya sok időt elvesz Béla családjától, akik ezt egyre inkább nehezményezik. Felvirrad a póker világbajnokság napja...

**ZLINSKA POLEVKA | ZLIN SOUP | ZLINI LEVES (8'40")**

JUN NITO (ANIMATION | 2007 | CZ | BETA)

*Film represents endeavor of portrayal of Zlin city. It's recent past is animated, present is pixilated. Film tries to find out „why Zlin city is so strange“?*

A film portrészerűen igyekszik bemutatni Zlin városát. Közelmúltja, animációs jelene pedig hőbortos. A film megpróbálja kitalálni „miért olyan különös város Zlin?“

**LOUIS MAURCIE ARMANDUHREN | LOUIS MAURCIE WATCHES | LOUIS MAURCIE KARÓRÁK (1'30")**

KENJI QUELLET (FICTION | 2008 | GERMANY-AUSTRIA | DV)

*Is this the substance, or the future of advertising? The film takes on the porno chic trends in mainstream fashion and advertisement (Sisley etc.) and explores critically the implications of this encounter of messages, (production) values, esthetics*

Ez a reklám veleje avagy jövője? A film a pornós-csajszí trendet vizsgálja meg a mainstream divat és a reklám felől (Sisley stb.), valamint kritikusan felfedezést tesz: hogyan lehet belekeveredni az üzenetek, (produkciók) értékek, esztétika összefonódásába

**ES MUY FACIL | IT'S VERY EASY | EZ NAGYON KÖNNYŰ (21')**

PABLO FULGUEIRA (FICTION | 2007 | MEXICO | 35MM)

Fran takes Alicia to a lonely beach planning to give her the engagement ring as a surprise. At the only shelter, Jimmy, a solitary american, is also staying. He is definitely moved by the mexican boyfriend's purposes and decides to get involved no matter what.

Fran elviszi Aliciát egy elhagyott tengerpartra azt tervezve, hogy meglepetésként odaadja neki a jeggyűrűt. Az egyetlen árnyékos helyen találkoznak Jimmyvel az amerikai sráccal, akit megindít Fran terve és úgy dönt, részt vesz az eseményekben bármilyen áron.

**BASETTE | SIDEBURNS | BARKÓ (16')**

GABRIELE MAINETTI (FICTION | 2008 | ITALY | 16MM)

*A little boy (Antonio) looks in despair when his mother is caught while robbing in a supermarket. His last moment with his mother is in the kitchen while watching a LUPIN III episode.*

Egy kisfiú (Antonio) kétségbeesetten nézi végig amint anyját elkapják, miközben egy szupermarketet próbál kirabolni. Utolsó emléke anyjáról az, hogy együtt néznek egy epizódot a LUPIN III-ból.

**BEFŐTT | PEACH (6')**

GÁBOR HÖRCHER (FICTION | 2008 | HUNGARY | HD)

*The drifter of the village leaves a box in the kitchen of a young couple. When they retire to the bedroom, the man chooses an unusual way to rob them. The loot turns out to be a large...*

A falu csavargója egy dobozt hagy a fiatal pár konyhájában. Mikor azok visszavonulnak a hálószobába, az ember egy szokatlan módot választ arra, hogy kirabolja őket.

**HOMELAND | SZÜLŐFÖLD (6'25)**

JUAN DE DIOS MARFIL ATIENZA (ANIMATION | 2009 | CZ | DV)

*Where there's a will, there's a way.*

Ha a szándék megvan, akkor a mód is.

**THE PIPE | A CSŐ (13'41)**

DMITRIY AVERIN (FICTION | 2008 | RUSSIA | DV)

*Short live-action film. A lonely Keeper, living far away from civilization, keeps watch over a big pipe running over fields. When the alarm clock rings, he goes to tap the pipe with a special hammer and records the data in a register...*

Rövid akciófilm. Egy magányos őr, távol minden civilizációtól, őrizi a nagy csővezetékét. Mikor a jelző-óra csenget, megy és megnyitja a csővezetékét egy speciális kalapáccsal és regisztrálja az abból jövő adatokat.

**KÄRLEKSBERN | LOVE CHILD | SZERELEMGYEREK (6')**

DANIEL WIRTBERG (FICTION | 2008 | SWEDEN | HD)

*A young girl enjoys the perfect life of being the only child, when one day a new family member arrives.*

A fiatal lány élvezzi az egyikékké tökéletes életét, amikor egy nap új családtag érkezik.

**POGÁCSA | CAKE (8'30")**

BALINT MARK TURI (EXPERIMENTAL | 2008 | HUNGARY | HD)

*What if a box of pesticide gets into the appetizing brioche by the mistake of the grandma? The whole family eats it with pleasure and passes away. And the lethal cake holds on its course...*

Mi történik, ha egy doboz rovarirtószer kerül az étvágygerjesztő briósba a nagymama hibájából? Az egész család örömmel fogyasztja, majd meghalnak. És a halálos sütemény folytatja, amit elkezdett...

**LIMINAL | KÖZTES ÁLLAPOT (14')**

STEPHEN KEEP MILLS (FICTION | 2008 | UNITED STATES | 35MM)

*INA and JOY are naked and locked in a battle of elimination. INA must reverse the power to survive.**Are they lovers or is JOY the "killer-within"?*

INA és JOY meztelenül vívják harcukat a megszűnés ellen. INA-nak vissza kell fordítania az erőt a túlélés érdekében. Szerelmeseik egymásba vagy legbelül JOY egy igazi gyilkos?



**META VISION | METAVÍZIÓ (4'16")**

HSIN-WEI CHEN (EXPERIMENTAL | 2008 | TAIWAN | DV)

*This short is about the way we perceive the world. Within three different sources focused on one specific topic. Remaking of films and endowed with new concepts. In a way, we are all blind to witness.*

Ez a film arról szól, ahogyan mi felfogjuk a körülöttünk lévő világot. Három különböző forrásból melyek egy bizonyos témára fókuszálnak. Film-remake és új koncepciók létrehozása. Bizonyos szempontból mind vakok vagyunk ahhoz, hogy szemtanúk lehessünk.

**EGYÉRINTŐ | RATRACE (6')**

CSUJA LÁSZLÓ (FICTION | 2009 | HUNGARY | 35MM)

*Swelter. Kids playing football in the suburb, kidding each other. One kid kick out the ball. The game unawares turns to devastating emotion.*

Fullasztó hőség. Kölykök egymással viccelődve fociznak a kertvárosban. Egyikük kirúgja a labdát. A meccs váratlanul pusztító érzelmekbe fordul.

**PRÜFUNGSSTRESS | TESTSTRESS | VIZSGADRUKK (10'03")**

NIKO KÜHNEL (FICTION | 2008 | GERMANY | DV)

*Frank wakes up and realizes he's only got five minutes until his final exam. So it's off to uni as quickly as possible. But is that really such a good idea?*

Frank felébred és észreveszi, hogy 5 perc múlva kezdődik az utolsó vizsgája. Így hát amilyen gyorsan csak lehet, igyekszik az egyetemre. Vajon ez valóban olyan jó ötlet?

**MAGIC KISA | VARÁZSLATOS KISA (28')**

MATHIEU SALIVA (FICTION | 2008 | FRANCE | 16MM)

*Psychological Thriller on the topic of the gemellity, "MAGIC KISA" tells the meeting again of two twin brothers after years of separation. One leaves prison and the other lined up and founded a family. Associated by long years of swindle and chicaner.*

Pszichológiai thriller az ikertestvérség témakörben. Varázslatos KISA egy ikerpár újbóli találkozásáról mesél akik évek óta nem találkoztak. Az egyik a börtönből szabadult épp, míg a másik megállapodott és családot alapított. Hosszú évek csalásainak és fondorlatainak asszociációjában.

**MILBE | MITE | ATKA (6')**

KARL TEBBE (ANIMATION | 2008 | GERMANY | 35MM)

*Milbe (Mite) is a short animation film about my grandmother, Oma Grete, and gigantic house dust mites that threaten to destroy the world.*

Rövid animációs film a nagymamáról – Grete mamáról és a gigantikus házi por atkákról akik a világ elpusztításával fenyegetnek.

**STOP PIRATERIJA | STOP PIRACY | ELÉG A KALÓZKODÁSBÓL (01'04")**

MARKO CRNOGORSKI (FICTION | 2009 | R. MACEDONIA | DV)

*Tragic war circumstances. Two soldiers. One of them shot, the other one tries to save him. A movie pirat turns the camera to a kissing couple. Few seconds later one of soldiers from the screen is standing in front of the camera and breaks it.*

Tragikus háborús körülmények. Két katona. Egyiküket meglőtték, a másik próbálja megmenteni. Egy filmbéli kalóz a kamerát egy csókolózó pár felé fordítja. Néhány másodperc múlva az egyik katona a képernyőről már a kamera előtt áll és betöri azt.

# Iránytű az információk között

## » OBSERVER «



**BARBÁROK I BARBARIANS (3'16")**

BINDER ERVIN (FICTION | 2009 | HUNGARY | 8MM)

*After an accident.*

Egy baleset után.

**BEDNY YORICK I POOR YORICK I SZEGÉNY YORICK (18')**

SERGEY GORDEEV (ANIMATION | 2007 | RUSSIA | BETA)

*An actor – the skeleton of middle age – wakes up, rises from the coffin and realizes he lost his skull. He seeks for it everywhere. He has to find it till evening when he is having a performance.*

Egy színész – a középkori csontváz – felébred, kikel a koporsóból és észreveszi, hogy elvesztette a koponyáját.

Mindenütt keresi, meg kell találnia estig, amikor fellépése lesz.

**HIGH EXPECTATIONS I MAGAS ELVÁRÁSOK (15'28)**

YURI SHAPOCHKA (FICTION | 2007 | USA | 16MM)

*A prisoner finishes out his 20-year sentence, only to wind up in court to stand trial for robbery of a jewelry store and the murder of the security guard. As the award for time served, a convict is sentenced to commit a crime.*

Egy elítélt letöltötte 20 éves büntetését, de máris meg kell jelennie a bíróságon egy ékszerbolt kirablása és a biztonsági őr meggyilkolása ügyében.

**BRUDHLAUP I A MENYASSZONY FUTÁSA (8'56")**

KARIN PENNANEN (FICTION | 2009 | NORWAY | HD)

*Anna decides to skip her wedding. Instead she finds something else and takes a step closer to her real self.**The title "Brudhlaup" is old Norse and originally meant "the run of the bride". The Norwegian word for wedding, "bryllup" comes from this word.*

Anna úgy határoz, hogy mégsem megy férjhez – helyette valami mást tesz és egy lépéssel közelebb kerül igazi önmagához. A cím „Brudhalup” ónorvégül azt jelenti „a menyasszony futása”. Az ójorkori norvég szó az esküvőre a „bryllup” mely ebből a szóból eredeztethető.

**INTO THE WOODS I KI A FÁK KÖZÉ (5'42")**

MATT TAABU (FICTION | 2008 | UK | DV)

*A misunderstanding between a family and a stranger has far-reaching consequences.*

Egy félreértés egy család és egy idegen között, amelynek a következményei messzire nyúlnak.

**CSALÁDI KÖR I COUPLE OF NUMBERS (3')**

SZIRMAI MÁRTON (ANIMATION | 2008 | HUNGARY | HD)

*The lucky numbers of an unlucky women.*

Egy balszerencés nő szerencseszámai.



**LEKTION 13 | LESSON 13 | 13. LECKE (10')**

KENJI OUELLET (EXPERIMENTAL | 2005 | GERMANY | DV)

*A revolutionary language method, designed for learning german and the „language” of narrative film at the same time. . . This german lesson is actually about the film language, and an ironic take on the codes / conventions of narrative film. Egy forradalmi nyelvészeti metódus, ami a német nyelv és a narrációs film „nyelvezet” egyidejűleg történő tanulását hivatott elősegíteni. Ez a német nyelvlecke tulajdonképpen a filmes nyelvvezetről szól valamint egy ironikus kihívás a narrációs filmek készítési panelei / konvenciói ellen.*

**HOMEWORK | HÁZI FELADAT (4')**

MITJA MANCEK (ANIMATION | 2008 | CZ | BETA)

*Young boy has to draw a bear for his homework. He tries that on his computer but he is not satisfied with his drawings. He is nervous and he moves the computer mouse fastly forward and backward. The arrow suddenly disappears from the computer.*

*A kislfiúnak medvét kell rajzolnia házi feladatként. Megpróbálja a számítógépén, de nem elégedett a művel. Ideges lesz és elkezd gyorsan előre-hátra mozgatni az egeret, mígnem a kurzor teljesen eltűnik a képernyőről.*

**KORAMAL | THE GRASS SNAKE | A MEZEI KÍGYÓ (20')**

KHAYYAM ABDOULLAYEV (FICTION | 2009 | AZERBAIJAN | DV)

*The film is about two blind men going begging at a side of the road running along the oil wells. The younger, born blind man rivals the aged one, who has lost his eyesight in later life. One rainy day the aged blind man's absence. A film két vak emberről szól, akik az útszélén koldulnak az olajutak mentén. A fiatalabb, aki vakon született rivalizál az idősebbel, aki élete során veszítette el látását. Egy esős napon az idősebb vak ember eltűnik.*

**PLAYGROUND | JÁTSZÓTÉR (12')**

AVRIL EVANS (FICTION | 2008 | UK | HD)

*Best friends Malachi and Neil roam the streets of South London looking for adventure. Their world is the timeless present of childhood and when they are together they are without fear. But for Neil, playing out with Malachi is an escape from the daily routine.*

*Malachi és Neil a legjobb barátok, együtt kóborolnak Dél-London utcáin kalandot keresve. Az ő világuk az időtlen jelen a gyermekkor, és ha együtt vannak nem félnek semmitől. Azonban Neil számára a Malachival töltött idő menekülés a mindennapoktól.*

**LA CHAINE DU FROID | THE FROZEN CHAIN | A FAGYOTT LÁNC (11')**

SAMUEL HAERUCLE ET METILDE WEYERGANS (FICTION | 2008 | FRANCE | 35MM)

*François is fed up with people. He wants to stay alone. One day, after shopping at the frozen food store, he discovers the revolutionary alibi to keep away unwelcome people he can't avoid in the street: don't break the frozen chain. Francoisnak elege van az emberekből. Egyedül akar maradni. Egy nap a mirelit boltban történő vásárlás után felfedez egy forradalmi alibit, hogy távol tartsa a nemkívánatos embereket, akiket nem tud elkerülni az utcán: ne törd meg a fagyott láncot.*

**MAMA | MAMA (9'22")**

GEZA M. TOTH (FICTION | 2009 | HUNGARY | 35MM)

*Tale of a worldwide hanging out. Mese egy világ körüli lézengésről.*

**POSTMAN RETURNS | A POSTÁS VISSZATÉR (2'20)**

MISCHA ROZEMA (ANIMATION | 2008 | NETHERLANDS | HD)

*The long-awaited return of the Postman, providing tricks to create panic. A régóta várt postás visszatérése, trükkökkel és pánikkeltéssel.*

**BILL'S VISITORS | BILL LÁTOGATÓI (20')**

SIMON DESHON (ANIMATION | 2008 | UK | HD)

*Bill has an understanding with local teenage boys, that he will buy beer for them. However when Cowan takes along his friend Jim for the first time, something about Jim encourages Bill to reveal more of himself to the boys than he ever has before.**Bill megegyezik a helyi fiatal sráccokkal, hogy vesz nekik sört. De amikor Cowan első alkalommal elhozza barátját Jimet, akkor valami arra ösztönzi Bilt, hogy többet felfedjen magáról, mint azelőtt bármikor.***THE GROUND BENEATH | ALATTUNK A FÖLD (20')**

RENE HERNANDEZ (FICTION | 2008 | AUSTRALIA | 16MM)

*Kayden's encounters with friends and enemies propel him on a journey of self-discovery.**Kayden találkozásai barátokkal és ellenségekkel, melyek egy önfelfedező utazásra repítik.***MEGLEPETÉS | SURPRISE (9'06'')**

BALAZS SIMONYI &amp; BARNABAS TOTH (FICTION | 2008 | HUNGARY | 35MM)

*An ordinary family's car gets stolen. But this is only the beginning of the story.**Egy átlagos családnak ellopják a kocsiját. De ez csak a történet eleje.***CONEXIONES | CONNECTIONS | KAPCSOLATOK (13'28'')**

LIDICE ABREU (EXPERIMENTAL | 2007 | VENEZUELA)

*Unhappy with the meaning of her life, she starts a journey looking for answers. She moves assuredly on a path towards finding her self... This way the quest becomes her own transformation.**A lány, aki boldogtalan értelmetlen élete miatt, egy utazásba fog válaszokat keresve. Kétségtelenül halad az ösvényen, hogy megtalálja önmagát – de ebben az irányban a kutatás önmaga átalakulásává válik.***VERBRANDMAN | SUNBURNED MAN | NAPÉGETTE EMBER (13'22'')**

IAN SWERTS (FICTION | 2008 | BELGIUM | HD)

*Bruno Weyns falls asleep on a beach. When he wakes up, he suffers from a heavy sunstroke. From that moment on, he thinks he's a superhero called Sunburned Man.**Bruno Weyns elalszik a tengerparton. Mikor felébred komoly napégéstől szenved. Attól a pillanattól fogva azt képzei, hogy Ő egy szuperhős, akit úgy hívnak a Napégette Ember.***NIGHT SCHOOL | ÉJJELI SULI (10'36'')**

BEN SOPER (FICTION | 2008 | UK | HD)

*A young couple break into an abandoned school. Strangers to one another they struggle to achieve the intimacy they desire.**Egy fiatal pár behatol egy elhagyott iskolába. Mivel idegenek egymásnak, küzdeniük kell, hogy elérjék azt az intimitást, amire vágyanak.*

**LUCKY NUMBERS | SZERENCSESZÁMOK (12'00")**

GARRICK HAMM (FICTION | 2008 | U.K | 35MM)

*Derrick loves to count. He loves to count ever thing. He is convinced through his obsession with counting, that he can predict the winning Lottery numbers and gain the heart of the shows presenter, Luscious Lucy.*

Derrick imád számolni. Imád megszámlolni mindent. Úgy véli, hogy szenvedélye által képes megjósolni a nyerő lot-tószámokat és így el tudja nyerni a szívét a show házigazdájának, Luscious Lucynek.

**ZEITWELLEN | WAVES OF TIME | AZ IDŐ HULLÁMAI (2'20")**

EVGENIA GOSTRER (ANIMATION | 2009 | GERMANY | DV)

*Commemoration, reality, imagination. Are there boundaries between these tides in our mind?*

Megemlékezés, realitás, képzelet. Vannak határvonalak ezek között a gondolatainkban?

**PANEL I PANEL (8')**

ZSOLT HÁJOS (FICTION | 2008 | HUNGARY | 16MM)

*A girl and a boy meets in a bar, and they spend the night together.*

Egy lány és egy fiú találkoznak a bárban, majd együtt töltik az éjszakát.

**CARTOLINA CELLULARE | MOBILE POSTCARD | MOBIL KÉPESLAP (4')**

PETER VADOCZ (EXPERIMENTAL | 2008 | ITALY | BETA)

*Peter goes to South-Italy on holiday. He takes thousands of photos on his mobile, and sends a postcard home. A mobile postcard. Mobile movie / animation / stop motion. Contains only HQ still pictures shot on mobile phone (Nokia N95 8GB).*

Péter Dél-Olaszországba megy nyaralni. Ezernyi fotót készít a mobiltelefonjával, és képeslapot küld haza. Egy mobil képeslapot. Mobiltelefon film / animációs / stop motion. Kizárólag High Quality állóképeket tartalmaz mobiltelefonon felvéve (Nokia N95 8GB)

**ROENTGEN I RÖNTGEN (23'56")**

MICHAEL VENUS (FICTION | 2008 | GERMANY | 35MM)

*1896. The young doctor Georg believes to have found an all-round cure for his patients by using the recently discovered X-rays. He gets lost in his research and risks everything. His wife Charlotte wants to overcome the growing estrangement to her husband.*

1896. A fiatal orvos Georg hiszi, hogy megtalálta páciensei számára a mindenre hatásos gyógymódot a nemrég felfedezett röntgen használatával. Elveszik a kutatásaiban kockára téve ezzel szinte mindent. Felesége Charlotte szeretné leküzdeni a növekvő elidegenedést férjétől.

**AKVARIUM I AQUARIUM I AKVÁRIUM (5'15")**

DENIZCAN YÜZGÜL (ANIMATION | 2007 | CZ | BETA)

*It's a story about a simple family in 21st century that still thinks that fish live in aquarium.*

Egy történet egy egyszerű családról a XXI. században, akik még mindig úgy hiszik, hogy a hal akváriumban él.

**THE RAIN HORSE | ESŐLÓ (12')**

SEBASTIAN GODWIN (FICTION | UK | 2008 | HD)

*A father takes his two young children on holiday to Wales where they are attacked by a wild horse in the torrential rain. Adapted from Ted Hughes' short story, 'The Rain Horse'.*

Egy apa nyaralni viszi két gyermekét Wales-be, ahol egy ló támad rájuk a szakadó esőben.

Ted Hughes azonos című novellájának adaptációja.





**DIE CHARLES-BONNET-VARIANTE | CHARLES BONNETS MIND-BLOWING | ÉSZBONTÓ CHARLES BONNET (5')**

WERNER BIEDERMANN (EXPERIMENTAL | 2009 | GERMAN | DV)

*This experimental Found Footage Film dreams about the reality of Charles Bonnets - Theory.*

Ez a kísérleti Found Footage produkció Charles Bonnet elmélet valóságát álmodja meg.



**THE COLD CALLS | A RIDEG HÍVÁSOK (16')**

ÁRON TÖRÖK (FICTION | 2008 | HUNGARY | HD)

*We see a woman who works as a sex chat girl. One day her reality suddenly falls apart. Strange visions of her future and broken fragments of her past appear in the present.*

Egy nőt látunk, aki telefon-szex diszpécserként dolgozik. Egy napon realitása darabokra hullik. Jövőbeni furcsa víziók és múltbeli szomorú töredékek tűnnek fel a jelenben.



**O PONOZKACH A LASKE | ABOUT SOCKS AND LOVE | ZOKNIK ÉS SZERELEM (6'35'')**

MICHAELA COPIKOVA (ANIMATION | 2008 | SLOVAKIA | HD)

*Short movie about an usual relationship of man and woman.*

Rövidfilm egy szokványos kapcsolatról egy férfi és egy nő között.



**DIE SCHNEIDER KRANKHEIT | THE SCHNEIDER DISEASE | A SCHNEIDER KÓR (10')**

JAVIER CHILLON (FICTION | 2008 | SPAIN | 8MM)

*The Fifties, a Soviet space shuttle crashes in West Germany. The only passenger, a cosmonaut chimpanzee, spreads a deadly virus all over the country...*

Az 50-es években egy szovjet űrsikló lezuhan nyugat-németország területén. Az egyetlen utas egy kozmonauta csimpánz egy halálos vírust terjeszt el mindenfelé az országban...



**MENA | MENA (11')**

EILEEN BYRNE (FICTION | 2008 | GERMANY | 16MM)

*15-year old Black African Mena wants to go to Yannick's party. Her dad insists on coming with her.*

*The only problem is that everyone else at the party is African. And her dad is...Bavarian.*

A 15 éves fekete Afrikai Mena el szeretne menni Yannick partijára. Az apja ragaszkodik hozzá, hogy vele menjen.

Az egyetlen probléma az, hogy a partin mindenki afrikai, míg az apa sváb.



**SIX BLOCKS WIDE | HAT HÁZTÖMBNYI HATALOM (10')**

YURI SHAPOCHKA (FICTION | 2008 | USA | HD)

*One old woman and a young girl challenge a drug lord's grip on a small community.*

Egy idősebb nő és egy fiatal lány harca a drog báró ellen, aki markában tart egy kis közösséget.

**LE LAMPADAIRE | THE STREETLIGHT | AZ UTCAI LÁMPA (9')**

LOIC FONTIMPE (FICTION | 2008 | FRANCE | HD)

*In the heart of a modern city district, a man roams looking for a streetlight. Once he finally found it, he observes it, he scrutinizes it, and sits down in front of it waiting for unexpected things occur...*

Egy modern város szívében egy férfi kószál az utcán egy lámpát keresve. Mikor rátalál, alaposan megvizsgálja, - majd leül elé és várja, hogy váratlan dolgok történjenek...

**LASKA | CHICK | CSAJSZI (5')**

MICHAL SOCHA (ANIMATION | 2008 | POLAND | BETA)

*'Chick' is a humorous true-life story about male-female relations. Infatuation and its consequences are depicted in a ironic way: meeting a guy, dancing, having fun, a sexual act.*

A „Csajszí” egy humoros igaz történet a női-férfi kapcsolatáról. Az egymásbabolondulás és következményei irónikus-szerűen lefestve: találkozás, tánc, jókedv, szexuális aktus.

**ABENDLIED | EVENING SONG | ESTI DAL (20'30")**

FRAUKE THIELECKE (FICTION | 2008 | GERMANY | 35MM)

*Josef is old and in poor health. His son has hired a young Polish housekeeper, but in a telephone conversation with Nadja the old man bitterly rejects her help. He wants her to turn back. But before he can hang up the phone, his world is turned upside down.*

Josef öreg és egészsége megromlott. Fia felveszi Nadját egy lengyel házvezetőnőt, de egy telefonbeszélgetés során az öregember visszautasítja a lány segítségét. De mielőtt letenné a kagylót az öreg világa a feje tetejére áll.

**CSAK NŐ ÉS FÉRFI | ONLY WOMAN AND MAN (10'30")**

SZILÁRD HORVÁTH &amp; GÁBOR KLACSÁN (FICTION | 2008 | HUNGARY | DV)

*The main character of the film is a sunk cop living evilly and going to smokey pubs at nights. The only good thing in his life is a prostitute he has met in a bar. Their relationship takes a shocking turn during the film.*

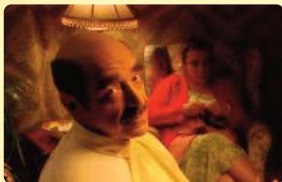
A film főszereplője a lecsúszott zsaru aki gonoszul él és füstös kocsmákba jár esténként. Az egyetlen jó dolog az életében a prostituált, akivel bárban találkozott. Kapcsolatuk megdöbbentő fordulatot vesz a történet során.

**DAS DERRICK PRINZIP | THE DERRICK PRINCIPLE | A DERRICK-ELV (3'15")**

TILL PENZEK (ANIMATION | 2008 | GERMANY | DV)

*Who is the most popular German? It's Stefan Derrick. At least, if you ask the French. A film about Derrick and his impact on the French view on Germany, shown on the TV series. „Karambolage” on arte TV.*

Ki a legnépszerűbb német? Hát Stefan Derrick. Legalábbis ha a franciákat kérdezzük. Egy film Derrickről és a hatásáról, amely a franciák nézetét befolyásolta a németekről a sorozat kapcsán. „Karambolage” az Arte TV csatornán.

**TROPEZONES | TROPEZONES (6')**

DAVID MACIÁN &amp; EDUARDO MOLINARI (FICTION | 2009 | SPAIN | HD)

*He's crazy about food, she'll do anything to please him. A perfect romance.... as long as something is left in the fridge.*

A férfi megőrül a kajáért, a nő pedig mindent megtesz, hogy a kedvébe járjon. Egy tökéletes románc... addig, amíg van valami a hűtőben



**THE COUNTERPART | THE COUNTERPART (14')**

NEMES JELES LÁSZLÓ (FICTION | 2008 | HUNGARY | 35MM)

*Dark times. White days. Separated by the world, two friends meet up again after several years.*

Sötét idők. Fehér napokkal. A világ által elválasztott két barát sok év után újra találkozik.



**ECUADOR | ECUADOR (1')**

JUHA VAN INGEN (EXPERIMENTAL | 2008 | FINLAND | HD)

*"I was invited to make a video which would be shown among Henry Moore sculpture in Didrichsen art museum in Finland. The organic forms of the artworks and an exhibit of pre-Columbian art in the basement of the building inspired me to make Ecuador.*

„Felkértek, hogy készítsék egy videót, amelyik a didrichseni művészeti múzeumban kerül majd bemutatásra Finnországban, Henry Moore szobraival együtt. Az alkotások természetes formái és egy Ős-Kolumbiai művészeti kiállítás az épület alagsorában inspirált arra, hogy elkészítsem a filmet.”



**YOU ARE MY HERO | TE VAGY A HŐSÖM (8')**

TOBIAS BILGERI (ANIMATION | 2009 | GERMANY | BETA)

*Are heroes always what they seem to be?*

A hősök mindig azok, aminek látszanak?



**ON THE ROAD TO TEL-AVIV | ÚTON TEL-AVIV FELÉ (15')**

KHEN SHALEM (FICTION | 2008 | ISRAEL | 16MM)

*In the wake of a terrorist attack, a young Israeli and his fiancée find themselves in a tricky situation when a suspicious-looking Arab woman boards their bus.*

Egy terroristatámadásból felocsúdvá az izraeli pár bonyolult szituációban találja magát, amikor egy gyanús kinézetű Arab nő felszáll a buszokra.



**BELSŐ ABLAK | INNER WINDOW (5'37")**

MÁRK PÉTER VARGHA (ANIMATION | 2009 | HUNGARY | DV)

*Exploring an abandoned building through the inner window.*

Egy elhagyott épület felderítése a belső ablakon keresztül.



**TRAS LOS VISILLOS | BEHIND THE CURTAINS | A FÜGGÖNYÖK MÖGÖTT (16')**

GREGORIO MUÑOZ, RAÚL LÓPEZ (FICTION | SPAIN | 2008 | HD)

*Martos wants to leave his dark past behind, so he undergoes cosmetic surgery to change his face. But his obsessive paranoia keeps him away from his main goal: the getaway.*

Martos le akarja zárni sötét múltját, így aláveti magát egy kozmetikai műtétnek, hogy megváltoztassa az arcát.

De épp ez a mániákus paranoia gátolja meg őt a fő céljától: a meneküléstől.







**MANUAL PRACTICO DEL AMIGO IMAGINARIO (abreviado) | IMAGINARY FRIEND PRACTICAL MANUAL (abbreviated) | KÉPZELETBELI BARÁT (18')** CIRO ALTABAS (FICTION | 2008 | SPAIN | 35MM)

*Fernando is a shy 27 year old young man who receives the visit of an old classmate, Iratxe. This arouses jealousy in his imaginary friend, Captain Kilton, a superhero that had stood by his side since he was a kid, and who feels their friendship is over.*  
 Fernandót, a szégyenlős 27 éves fiatalembert meglátogatja régi osztálytársa Iratxe. Ez féltékenységet ébreszt képzeletbeli barátjában Kilton kapitányban a superhősben, aki mellette állt gyermekkorra óta és aki most úgy érzi, hogy a barátságuknak vége.



**GRAPHIT AUF LEINWAND, 1920X1080 PX | GRAPHITE ON CANVAS, 1920X1080 PX | GRAFIT A VÁSZNON, 1920X1080 PX (10'30")** HANNI WELTER (EXPERIMENTAL / 2007 / GERMANY / HD)

*An experimental portrait of a young woman who suffers from her self-image. Her mental strains create a prison of thoughts, of which there seems to be no way out. A film about depression and self-loss, about creativity and delusion.*  
 Egy kísérleti portré egy fiatalasszonyról, aki saját önképétől szenved. Mentális feszültségei a gondolatok börtönébe zárják őt, ahonnan - úgy tűnik - nincs kiút. Egy film a depresszióról és önbizalomvesztésről, kreativitásról és megtévesztésről.



**VÍCTOR Y LA MÁQUINA | VICTOR AND THE MACHINE | VICTOR ÉS A GÉP (9')**

CARLOS TALAMANCA (FICTION | 2006 | SPAIN | 35MM)

*Victor is a little boy who dreams about bringing his father back to life by using the parts of an old motorcycle. This short is a tale, a story between fantasy and reality that tells us about the power of dreams.*

Victor egy kisfiú, aki arról álmodozik, hogy visszahozza elhunyt apját az életbe egy öreg motorbicikli alkatrészei által. A film egy mese, történet fantázia és valóság között az álmok hatalmáról.



**NAIADE I NAIADE (12')**

NADIA MICAULT & LORENZO NANNI (ANIMATION | 2008 | FRANCE | HD)

*Ava rules over on a swamp where live fairy creatures... A strange boy secretly observes her flourishing kingdom, trying to figure out a way to save the life of his sick twin brother...*

Ava uralkodik a láp felett ahol mesés teremtmények élnek... Egy különös fiú titokban figyeli a virágzó birodalmat, így próbálja megtalálni a módját, hogy megmentsen beteg ikertestvérre életét...



**NEKED MÉG MEGVAN? | DO YOU STILL HAVE IT? (8')**

GABOR LASZLO (FICTION | 2009 | HUNGARY | DV)

*A TV crew make an interview about John K. who lost his affinity for work. The crew has it? Do you still have it?*

Egy TV-stáb interjút készít John K-val aki elvesztette vonzódását a munkához. Talán a stábnál van? Neked megvan még?



**LA RITIRATA I RETREATING I ÚJRAKEZELÉS (18')**

ELISABETTA BERNARDINI (FICTION | 2008 | ITALY | 35MM)

*Summer 1944. Rosa's dramatic passage into adulthood from childhood, carried through her first love story.*

1944 nyara. Rosa drámai útja a gyermekorból a felnőttkorba az első szerelmi történetén keresztül.



kattanj rá!

minden, ami magyar film,  
 minden, ami világfilm,  
 minden, ami film

